

NGILOZI



Ateliers d'écriture pour publics non francophones

Ateliers conduits par :

Christine Avignon

1, Impasse François Terrasson

35 235 Thorigné-Fouillard

06.22.71.49.17.

Mail : ngilozi35@gmail.com

Site : www.ngilozi.fr

Blog : <http://ngilozi.over-blog.com>

QUELS SONT LES OBJECTIFS D'UN ATELIER D'ECRIURE POUR PUBLICS NON FRANCOPHONES ?

Lors de l'apprentissage d'une langue, le passage à l'écrit peut faire peur. Les situations dans lesquelles l'écrit est nécessaire sont souvent liées à des enjeux importants (travail, études, rapports avec l'administration, etc.). Les formes à maîtriser sont alors fortement normées et la pression de l'enjeu s'ajoute à celle du souci de correction.

L'atelier d'écriture créative permet d'aborder l'écriture de manière ludique. Dans ce cadre, l'apprenant élabore une relation à la langue basée sur le plaisir. Il ne s'agit plus seulement de se plier à des règles mais aussi d'en jouer. La langue n'est plus un obstacle à surmonter pour atteindre un objectif pragmatique, mais un terrain de jeu et d'exploration.

L'atelier d'écriture créative est un lieu et un moment où l'on écrit et où l'on lit.

L'atelier d'écriture créative permet aux participants de découvrir diverses potentialités méconnues du langage et de partager avec d'autres le goût des livres et de l'écriture.

L'atelier d'écriture créative est un endroit d'expérimentation.

La lecture est indissociable de l'écriture. L'atelier constitue une médiation originale entre le désir de lire et d'écrire et le passage à l'acte. Il a pour vocation de donner envie de lire et d'écrire.

Les textes produits en atelier sont lus à haute voix.

L'atelier d'écriture ouvre des espaces formidables : chez les participants, dans leur écriture, mais aussi au sein du groupe et dans la littérature. Les participants sortent du secret, affirment leur voix. À chaque séance, ils ont un nouvel espace à explorer. Ensuite, on en parle. Les participants apprennent ainsi à risquer en confiance leurs mots, leur imaginaire.

Méthode

Les séances se déroulent en 4 temps pour tous les ateliers :

1 / L'ouverture est assurée par l'animatrice à partir d'un texte, d'une reproduction (photo, peinture...), d'une sensation, d'un thème... Puis vient une proposition d'écriture visant à exploiter les souvenirs, l'imaginaire, le réel ou les jeux littéraires.

2 / Les temps d'écriture pour chaque participant.

3 / La lecture des textes. Ambiance chaleureuse dans le respect, l'écoute, la recherche et le plaisir.

4 / Les pistes. Commentaires des participants et de l'animatrice.

QU'EST-CE QU'UN ANIMATEUR D'ATELIER D'ÉCRITURE CRÉATIVE ?

« Quand tu accueilles quelqu'un, pense à tout le chemin qu'il a fait pour venir jusqu'à toi »

Lao Tseu

L'animateur n'est pas un professeur. Son rôle est de **déclencher l'écriture** des autres. L'animateur est **bienveillant**. L'animateur déclenche l'écriture des autres par le biais de **propositions**, de consignes d'écriture. Les propositions d'écriture suscitent l'**émotion**. Le **regard** de l'animateur et celui des autres participants lors des commentaires **stimulent** l'écrivain. Analyse psychologique de l'auteur et intolérance n'ont pas voix au chapitre dans les ateliers d'écriture créative. L'animateur a pour rôle d'**encadrer**. L'animateur doit permettre l'affirmation d'un **rapport personnel à l'écriture**.

CHRISTINE AVIGNON



Christine Avignon est titulaire d'une maîtrise FLE (Français Langue Etrangère).

Elle enseigne le français aux étrangers depuis plus de vingt ans. Elle a commencé sa carrière en Hongrie, à l'Alliance française de Debrecen puis à l'Institut français de Budapest. Elle est ensuite partie au Brésil, où elle a travaillé pour l'ambassade de France à Brasilia puis pour l'Alliance Française de Porto Alegre. Après l'Amérique du Sud, elle s'est envolée pour l'Afrique où elle a été directrice de l'Alliance française de Mbabane, au Swaziland (Eswatini).

De retour en France, elle a enseigné dans différents organismes en région parisienne et en Bretagne, avant de se mettre à son compte en tant qu'animatrice d'ateliers d'écriture.

En parallèle à ses activités de formatrice, elle a collaboré à de nombreux journaux et sites en tant que reporter-photographe. Elle a également animé des émissions culturelles sur des radios locales.

Elle collabore actuellement avec les organismes « Eurêka Pédagogie » et « Coach in FLE », ainsi qu'avec l'Alliance française de Bretagne.

UN ATELIER D'ÉCRITURE CRÉATIVE

Le cadre :

Deux heures d'atelier chaque semaine ou tous les quinze jours, sur place, avec un groupe de cinq à dix personnes, dans une salle, autour d'une table, avec des chaises.

Les objectifs d'un atelier d'écriture créative :

- Permettre la transmission d'une mémoire individuelle et collective par la restitution orale et écrite de textes
- Faire fonctionner la mémoire et l'imagination
- Mettre en commun des mots et des sentiments
- Apporter de la joie
- Ouvrir de nouvelles voies d'expression
- Donner envie de lire et d'écrire
- S'amuser
- Apprendre
- Echanger sur ses pratiques culturelles
- Trouver ou retrouver le plaisir d'écrire, en disposant de lecteurs attentifs et bienveillants, dans le cadre vivifiant de l'atelier d'écriture

Le contexte :

Dans vos locaux.

Le public :

5 à 10 participants.

Les outils et le matériel à fournir par la structure d'accueil :

une salle, une grande table ou plusieurs petites que l'on pourra rassembler, des chaises, du papier, des stylos.

S'il y en a dans la structure, un ou deux dictionnaires seront également appréciés.

Le contenu :

L'atelier d'écriture créative permet un **travail en profondeur**. Il est conduit dans le respect des rythmes individuels.

La lecture des textes amène à distancier et donc à transformer, en un mot à créer. Les participants affinent l'écoute des textes d'autrui pour devenir de meilleurs lecteurs d'eux-mêmes. Au fil des séances, les propositions (consignes d'écriture) de l'animatrice les poussent à expérimenter de nombreuses pistes d'écriture et de réécriture.

L'atelier d'écriture est un temps et un lieu de **découverte, d'affirmation de sa propre écriture**.

Le but poursuivi est le **plaisir d'écrire**.

Chacun travaille à son rythme, défriche, s'aventure sur des chemins inconnus, se laisse surprendre par sa propre écriture.

Conditions de participation :

5 à 10 participants.

Nombre d'ateliers à votre convenance sur l'année, en journée, du mardi au vendredi.

Tarif : 150 € TTC l'atelier de deux heures pour un groupe

Forfait : 1 400 € TTC pour dix ateliers

Exemples d'ateliers :

- **Choses qui, à la manière de Sei Shônagon**

Dès A1

Lire un ou plusieurs exemples de listes de Sei Shônagon.

Ecrire un titre de liste sur une feuille vierge, puis un premier élément de cette liste.

Par exemple :

Choses qui me font lever le matin

La faim

Faire passer la liste à sa ou son voisin.e de droite, qui rajoute un élément à la liste, en fonction de son titre. « *L'envie de découvrir ce que la journée me réserve.* »

Faire à nouveau passer la liste à droite, autant de fois que voulu. (Si 6-8 participant.e.s, la liste peut tourner jusqu'à revenir à celle ou celui qui l'a initiée, qui la clôture alors avec un dernier élément.)

- **Tentative de description d'un dîner de têtes à Paris-France, à la manière de Jacques Prévert**

Dès fin A1-A2

Lire un extrait du poème de Jacques Prévert, où chaque phrase commence par « ceux qui ». Ecrire une liste qui décrit les personnes du groupe (ou d'un groupe), où chaque élément de la liste commence par « ceux qui », « celles qui », « celui qui », ou « celle qui ». Eventuellement en remplaçant les pronoms par « que », ou « dont ». On peut au moment de la lecture s'amuser à deviner à qui fait référence chaque phrase.

- **Traduction imaginaire**

Dès B1.

Donner aux apprenant.e.s un texte dans une langue étrangère (en alphabet latin) qu'aucun.e ne maîtrise. On favorisera les poèmes, surtout ceux dont on peut avoir une traduction. Les apprenant.e.s inventent une traduction du poème (en vers libre) en fonction de ce que les mots leur évoque. On terminera le partage par la lecture de la traduction réelle.

Au cours de l'année, les participants pourront également proposer des thèmes qui leur tiennent à cœur. L'animatrice s'adapte à leurs demandes.



Atelier d'écriture sur le thème de la cuisine, à l'association « Langophonies »
(Rennes – Avril 2018)



Alliance française de Bretagne – Mars 2018